

LA POSTERIDAD EDITORIAL E ICONOGRÁFICA DEL *QUIJOTE*

María Teresa Caro Valverde y María González García

Contenidos

I. El *Quijote*, hipertexto del mundo: ediciones célebres

II. Iconografía quijotesca

III.1. Iconografía ilustrada

III.2. Iconografía popular

III. Pautas de investigación con las ediciones y la iconografía quijotesca

Búsquedas en la WWW

CONTENIDOS

I. EL *QUIJOTE*, HIPERTEXTO DEL MUNDO: EDICIONES CÉLEBRES.

Ningún Libro del mundo, excepto la *Biblia*, ha sido editado tantas veces como el *Quijote*. Todavía hoy se sigue imprimiendo la primera edición del *Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* como objeto de culto bibliófilo debido a que sus textos herederos son tantos que se ha convertido en pasión de coleccionistas, y en su multiplicidad escrita retrata el perfil evolutivo de la lectura desde la modernidad a nuestros días en cualquier parte del mundo.



La primera edición de *El Ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha* (1605) de Miguel de Cervantes Saavedra fue dirigida al duque de Béjar y trabajada en Madrid en la imprenta de Juan de la Cueva. El texto se repartió en cuatro volúmenes. Conoció un éxito formidable y fue traducida a todas las lenguas cultas de Europa. Sin embargo, no supuso un gran beneficio económico para el autor a causa de las ediciones piratas. Cervantes sólo reservó privilegio de impresión para el reino de Castilla, con lo que los reinos aldeaños imprimieron "Don Quijotes" más baratos que luego venderían en Castilla.

Durante el siglo XVII las ediciones de la obra maestra del Siglo de Oro español degradaron en general el texto, salvo la cuidadosísima edición de Bruselas por Roger Velpius de la primera parte en 1607.

En el siglo XVIII destaca la edición *Vida y hechos del ingenioso hidalgo don Quixote de la Mancha* (Londres: J. y R. Tonson, 1738, 4 vols.), que publicó Lord Carteret ilustrada con 68 primorosas calcografías dedicada a la condesa de Montijo. El texto se encomendó a un cervantista entusiasta, el judío sefardí residente en Londres Pedro Pineda. Fue un trabajo crítico y erudito digno del Siglo de las Luces y Gregorio Mayáns y Siscar incluyó en ella una *Vida de Cervantes* que se considera la primera biografía rigurosa del autor.

La Real Academia Española hizo otra en cuatro volúmenes (1780) que se reeditó varias veces con numerosas modificaciones y rectificaciones y donde los editores incluyeron una introducción crítica con una biografía del autor, un ensayo sobre la novela (*Análisis del Quijote*) que establece la interpretación clásica de la obra como la feliz conjunción de dos perspectivas, dos tradiciones literarias y dos cosmovisiones, un estudio cronológico-histórico de las aventuras de don Quijote, una serie de grabados y un mapa de España para seguir el itinerario de don Quijote.

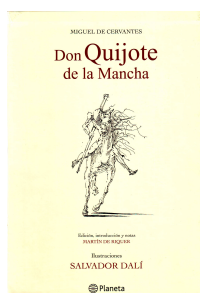
Vicente de los Ríos, responsable principal de esta edición de la Real Academia, corrigió los errores textuales de las ediciones previas.

De nuevo otro cervantista inglés, el reverendo anglicano John Bowle, examinó escrupulosamente el texto y depuró los errores, incluyendo listas de variantes, en su edición de 1781, que es también un monumento de erudición y supera a todas las anteriores. Todos los editores posteriores se aprovecharon de su erudición y generoso esfuerzo.

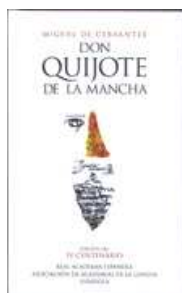
Siguió después la edición en cinco volúmenes de don Juan Antonio Pellicer (1797-1798), con abundantes notas y atenta a las variantes textuales.

En el siglo XIX salió la prolija y muy eruditamente anotada edición del *Quijote* (triplica el número de notas de Pellicer) hecha por el murciano **Diego Clemencín** (6 vols., 1833-1839). También son importantes las ediciones de Juan Eugenio Hartzenbusch, una en Argamasilla de Alba (1863, IV vols.), y otra en *Obras completas de Miguel de Cervantes* (Madrid, Imprenta de Manuel Rivadeneyra, 1863).

Fueron muy famosas las ediciones preparadas por Francisco Rodríguez Marín, con profuso acarreo positivista de información documental, pero graves deficiencias filológicas. La de Rudolph Schevill y Adolfo Bonilla y San Martín (1914-1941), posee, sin embargo, un adecuado rigor filológico y se extiende a toda la obra conocida de Miguel de Cervantes.



En los últimos años es meritoria la edición de **Martín de Riquer** (la de 1996 va ilustrada con dibujos de Dalí, y la de 2005 lleva ilustraciones de Mingote), propia de un humanista experto en la vida caballerescas medieval. La edita Planeta con alardes de lujo. En su versión de 1996 llevaba ilustraciones de Salvador Dalí. Y en 2004 lleva ilustraciones de Antonio Mingote, con una edición limitada de 3000 ejemplares firmados por el dibujante.


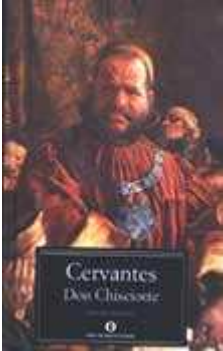


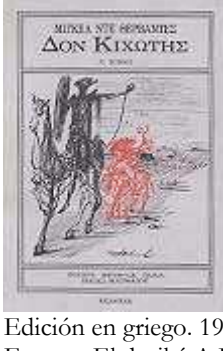

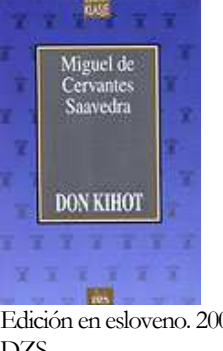
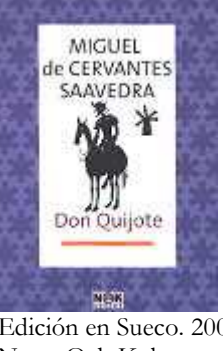
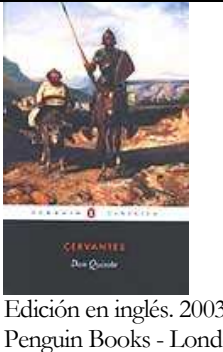
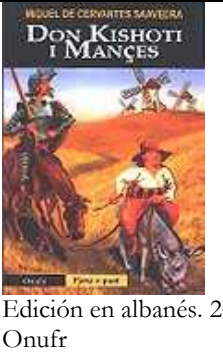






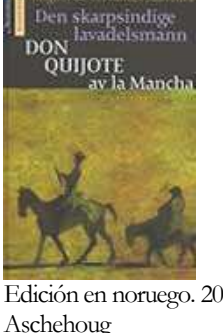

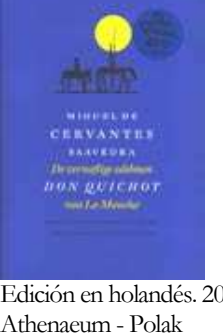
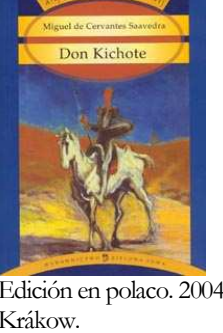


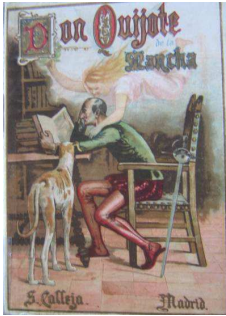
No obstante, la edición más destacada del IV Centenario es la del **Instituto Cervantes**, realizada por un equipo dirigido por **Francisco Rico** (1998 y 2004); la más autorizada en la actualidad a causa del gran número de fuentes consultadas para depurar el texto y comentarlo. Las viñetas, grabados de las cabeceras y los motivos y ornamentos de este volumen proceden de la edición impresa de Madrid en 1780, obra maestra de Joaquín Ibarra, dispuesta, corregida y publicada a iniciativa y expensas de la Real Academia Española, por la editorial Alfaguara. Son también importantes, por distintos aspectos, entre un número muy crecido de ediciones estimables, las de Emilio Pascual (1975), Juan Bautista Avallé-Arce (1979), John Jay Allen (1984), Vicente Gaos (1987), la de Luis Andrés Murillo (1988), las de Florencio Sevilla Arroyo (2001) y la Alberto Blecuá y Andrés del Pozo (2004).



Con motivo de la celebración del IV Centenario del *Quijote*, la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española realizaron una edición popular publicada por Alfaguara de 500.000 ejemplares. También en 2005 la Empresa Pública “Don Quijote de la Mancha”, perteneciente a la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, con motivo de la celebración del IV Centenario de la primera publicación de la novela, promovió la edición de José Luis Pérez López con el programa comercial “Un Quijote Un euro”.

Prueba de la celebridad mundial de las letras cervantinas es el siguiente muestrario editorial:

			
Edición en ruso. 2003. Édatelystvo AST	Edición en italiano. 2004. Mondadori.	Edición en alemán. 1987. Taschen Buch	Edición en portugués. 1991. Clássica Editora
			
Edición en griego. 1995 Exantas Ekdotiké A.E.	Edición en árabe. Dar Al Fikr Al Lubnan	Edición en esloveno. 2001 DZS	Edición en Sueco. 2003. Natur Och Kultur
			
Edición en inglés. 2003 Penguin Books - London	Edición en albanés. 2003 Onufr	Edición en islandés. 2003 JPV Útgáfa	Edición en danés. 2003 Centrum
			
Edición en lituano. 2004 Alma Littera – Vilnius	Edición en japonés. 2004 Iwanami Shoten	Edición en chino. 2004 Yilin	Edición en coreano. 2005 Shinwon: Cho Il-dong
			
Edición en noruego. 2005 Aschehoug	Edición en francés. 2005 Gallimard	Edición en holandés. 2005 Athenaeum - Polak	Edición en polaco. 2004. Kraków.



El *Quijote* también ha sido objeto de reducciones y adaptaciones con el fin de acercar su texto al mundo de la Educación. Así sucedió a partir de su Tercer Centenario con la publicación de la obra por la editorial Calleja (1905), que fue ilustrada por Manuel Ángel y que seguía un “método de lectura conforme a la inteligencia de los niños”, el cual servía también para impartir en relación con el clásico todos los conocimientos que la escuela primaria debía proporcionar al niño. Dicho texto se impuso como lectura obligatoria en las escuelas durante el primer tercio de siglo. En las bibliotecas de la UCLM (Universidad de Castilla –La Mancha) y a través de los esfuerzos del CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil) se conservan numerosos ejemplares, que muestran la voluntad moralizante y censora de los pasajes escabrosos. A tal intención se unen también las publicaciones de la editorial Hernando.

Su versión del *Quijote* fue la única leída en las escuelas durante la República y el franquismo, y llegó incluso hasta los años setenta.



Las ediciones adaptadas para lectores infantiles y juveniles se han sucedido hasta la actualidad. Entre las publicadas con ocasión del IV Centenario destacan las realizadas por la editorial Vicens Vives en la colección “Clásicos Adaptados” (2004), una de las cuales también ha sido utilizada como lectura recurrente del proyecto *Quijote Mundo*, tal y como se argumenta en la carta “Comodín El Loco”. Se trata de la versión juvenil de Eduardo Alonso, con introducción de Martín de Riquer, ilustraciones de Víctor G. Ambrus y actividades de Agustín Sánchez Aguilar.

Otras ediciones curiosas de la actualidad son:



- *Mi primer Quijote*, de José María Plaza, destinada a niños (Espasa Calpe. 2004).
- *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, edición en audio conmemorativa (Yoyo Libros, 2004, contiene 14 audio CDs+ 1 CD-ROM con los grabados de Doré. Entre otras voces se recogen las de Adolfo Marsillach, Fernando Rey, Francisco Rabal, Nati Mistral y Asunción Balaguer y la compañía de radio teatro de la radio nacional de España).
- *Ciberlecturas del Quijote*, propuestas por el MEC (2005) <http://www.planlectura.es/recursos/quijote/index.php>.
- *El Quijote en MP3*. El Gobierno de Aragón (2005) ha dispuesto la Web <http://www.educaragon.org/arboles/arbora.asp?guiaeducativa=42&strseccion=A18>.
- *Don Quijote de la Mancha*: <http://aaswebsv.aas.duke.edu/celestina/CERVANTES-MD/QUIJOTE/> Versión bilingüe traducida al inglés por John Ormsby y editada digitalmente por Miguel Garci-Gómez a partir de la edición de Florencio Sevilla Arroyo. 2005.

II. ICONOGRAFÍA QUIJOTESCA.

II.1. ICONOGRAFÍA ILUSTRADA

De modo semejante ocurre con la iconografía quijotesca: la imagen de don Quijote y de Sancho vive más en nuestra mente y nuestro afecto que los más famosos personajes de la historia. Sus iconos se extienden por todos los campos del arte: desde el grabado a las ediciones ilustradas, desde ediciones piratas a traducciones inverosímiles, desde la decoración a la pintura, desde los sellos postales hasta las vitolas de los puros, billetes del banco de España, o al mundo del cómic, y de la visualización digital en la Web con técnicas de animación como Flash macromedia. Visitar direcciones como QBI (el banco de imágenes del *Quijote* financiado en su IV Centenario) significa entrar en la contemplación y en la investigación enlazada de 180 ediciones de la obra y de 7839 imágenes conmemorativas. Buen provecho: <http://www.qbi2005.com/>.



La tarea del ilustrador es darnos una lectura visual paralela y creativa de una obra escrita. Entre otros **ilustradores de ediciones quijotescas**, destacan Joaquín Ibarra, Gustave Doré, Salvador Dalí, y Antonio Mingote. También merecen mención especial los dibujos de Goya y Picasso.

Una de las imágenes más internacionales del Quijote fue trazada con sencillez por **Picasso** para una revista francesa en el 350 aniversario de la publicación del clásico (1955). Se dice que Picasso hizo la ilustración en el mismo momento en que se lo pidieron y que se inspiró en una estatua de clavos, tuercas y tornillos de un artista desconocido.



El dibujo es significativo: Don Quijote y Sancho destacan contra un fondo blanco. Hay un sol en la esquina y molinos de viento por todas partes. Don Quijote aparece delgado sobre su caballo, Rocinante, que está tan flaco como su dueño. A la izquierda, Sancho está encima de su asno, éste parece una gran masa negra al lado de don Quijote. Pareciera que Picasso no tuvo cuidado con esta parte de la ilustración y no pusiera mucha importancia en el dibujo de Sancho. Parece claro que Picasso quería que el espectador se fijase más y pusiera mayor atención en la figura de don Quijote.

No fueron españoles los primeros en fijar plásticamente a los protagonistas y los episodios de la novela. Las ediciones ilustradas tardaron mucho en aparecer entre nosotros. Fue en Francia, en Holanda y en Inglaterra donde primero encontró el Caballero de la Triste Figura adecuada representación plástica, tanto en los libros como en las pinturas, tapices e incluso en ciertos objetos decorativos.

Pero las interpretaciones más antiguas inciden en los episodios más grotescos e inician una visión caricaturesca de los protagonistas. Una rarísima serie de estampas francesas, realizadas a mediados del siglo XVII, constituye uno de los primeros intentos de dotar de cuerpo y figura a los personajes del libro hasta entonces encomendados a la capacidad imaginativa del lector.

En España, a la vista de las interpretaciones extranjeras, que nada tenían de sabor castellano, la Real Academia Española preparó una edición ilustrada donde se dieron cita la mayor parte de los artistas salidos de la Academia de San Fernando. Entre ellos estaba **Goya**, el cual sólo llegó a diseñar dos ilustraciones. La pretensión era españolizar al personaje. Se recurrió a los mejores grabadores, y la edición de 1780 salida de las planchas de **Ibarra** es una obra maestra que contribuyó no poco a la fijación de los tipos protagonistas, sobre todo porque fueron repetidas sus ilustraciones en varias ediciones diferentes.



En otra dirección, más narrativa y fantástica, dibuja y graba el más famoso ilustrador del *Quijote*, **Gustavo Doré** (1864), el cual dejó, en ilustraciones y lienzos, una visión muy personal del libro, enlazando un apasionado romanticismo con un simbolismo ensoñador. Sus bellas estampas sobre el *Quijote* están hoy, más que ninguna otra versión, en nuestro inconsciente colectivo.

En el mundo de la **pintura** también fue Francia la adelantada en reflejar la popularidad de la novela. Un lienzo atribuido a Le Nain que presenta a los dos protagonistas jinetes en Rocinante y en el asno, se atiene a las descripciones del texto y no exagera, como harán otros, la carga grotesca que vieron los primeros lectores e ilustradores del libro.

Es en Francia, a comienzos del siglo XVIII, cuando la imagen del Quijote alcanza mayor difusión con pintores de la corte de Luis XIV, Watteau y Coypel especialmente, que pintan escenas rococó de la novela ambientadas en el mundo cortesano de la época. Los cartones para tapices de este último se difundieron en grabados por editores holandeses, ingleses y franceses, e incluso las manufacturas chinas para el mercado europeo las utilizan para decorar vajillas “chinescas”.

También en España se tejieron tapices ornamentales con episodios de la novela por cartones de dos artistas italianos al servicio de la corona española. Los diseños que realizó en Nápoles Giuseppe Bonito (1707-1789) para Carlos III de España pueden observarse en *Cervantes Virtual* http://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_carlos/.



En el siglo XIX la imaginación romántica encuentra en la novela motivos excelentes para su exaltación, ya despojada de los elementos risibles e impregnada de sensibilidad lírica y visionaria.

Y son también franceses los intérpretes más renovadores. Honoré **Daumier** (1828-1879), heredero de Goya, pintó múltiples veces la figura del escuálido caballero cabalgando por un espacio desolado sobre su esquelético Rocinante acompañado de un orondo Sancho sobre su asno.

Todo el romanticismo europeo halló en el *Quijote* un manantial de motivos expresivos y sugerentes para dar rienda suelta a su imaginación más libre. Pintores ingleses, daneses, italianos e incluso norteamericanos, abordaron la ilustración del texto con absoluta libertad pero respetando siempre los personajes principales, fijados ya en su perfil definitivo: el alto y grave Don Quijote, dotado de una serena dignidad, y el grueso Sancho, lleno de rusticidad campesina. También a finales del siglo XIX algunos pintores impresionistas lo tomaron como motivo de inspiración. Así es el cuadro “Don Quijote visto de espaldas” de **Cezanne**.



En España, desde las primeras Exposiciones Nacionales, creadas en 1856, los temas cervantinos, y el *Quijote* en particular, están presentes. Se advierte aquí el intento de adecuar el escenario a la realidad manchega y un esfuerzo por lograr una escenografía verosímil, tantas veces impregnada de falsa arqueología. Artistas conocidos y menos conocidos pintaron temas del *Quijote* que en ocasiones fueron adquiridos para el Museo Nacional y hoy se encuentran dispersos en varios museos y edificios públicos como depósito del Museo del Prado. Quizás sea José Jiménez Aranda el más constante cultivador de estos temas, desde su primera juventud hasta su vejez, en que tenía preparados seiscientos ochenta y nueve guaches que habrían de ilustrar la edición del tercer centenario de la primera edición de la obra. Otros artistas de formación decimonónica que ya penetran con su obra en el siglo XX, también realizaron series o conjuntos de lienzos con motivos de la novela, José Moreno Carbonero es autor de muchos lienzos con escenarios al aire libre en la llanura manchega, de enorme éxito en España y América.



En el siglo XX destacan en España las obras ilustradas por Dalí y Mingote, ambas de la editorial Planeta.

A mediados de siglo, **Salvador Dalí** dibujó en guache y en grabados una interpretación surrealista de los sueños quijotescos, que posteriormente han sido objeto de una edición de lujo de 998 ejemplares.

Por su parte, **Mingote** es el primer humorista que ilustra un libro cómico. Ha trabajado en varias series de ilustraciones durante el IV Centenario, pues, además de una colección de sellos sobre escenas quijotescas, ha ilustrado una nueva edición lujosa del clásico



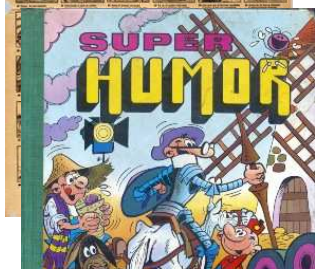
(2004) con seiscientos dibujos en tinta china, lápiz y acuarela, de acento cómico y cotidiano. Mingote ha querido que su Quijote sea un poco menos despistado de lo que se le suele concebir y que Sancho esté un poco más delgado para hacerlos más cercanos a sus lectores. Su humor no apunta hacia la caricatura

II.3. ICONOGRAFÍA POPULAR

CÓMIC



Entre las muchísimas figuras que se han dedicado al mito de don Quijote, también hay que nombrar las realizadas dentro de lo que se ha denominado el noveno arte, las revistas infantiles de historietas cuyo asunto se desarrolla en series de dibujos, que se suele llamar cómic o tebeo.



Hacer cómics del *Quijote* implica usar la literatura y el arte. De la primera recoge párrafos, adapta el texto, lo presenta en versión libre o fiel; del segundo atesora los mejores recursos para expresar de forma libre o fehaciente la imaginación de Cervantes, renovada o vivificada por cada uno de los dibujantes, lo que da como resultado una nueva obra de arte que hay que contemplar y leer a la vez.



En su IV Centenario, se incluyen los cómics como nueva iconografía quijotesca, entendida por el Centro de Estudios de Castilla-La Mancha como parte del proyecto la *Iconografía popular del Quijote* (<http://www.uclm.es/ceclm/CentenarioQuijote/index.htm>), ya que es un lenguaje visual que llega a todos los sectores de la sociedad. Es capaz, por ejemplo, de conmover a una persona culta en un aspecto y al pueblo llano en otro.

El *Quijote* se presta a realizar *cómic de aventuras* que resumen o reinventan el texto cervantino. Por ejemplo, allí donde se inicia la primera salida de Don Quijote en la novela el texto dice: «Y así sin dar parte a persona alguna de su intención, y sin que nadie le viese, una mañana antes del día (que era uno de los calurosos del mes de julio) se armó de todas sus armas, subió sobre Rocinante, puesta su mal compuesta celada, embrazó su adarga, tomó su lanza, y por la puerta falsa de un corral salió al campo con grandísimo contento y alborozo de ver con cuanta facilidad había dado principio a su buen deseo.».

En la adaptación al cómic realizada por Bruguera en 1977, la primera salida de Don Quijote se resuelve en una viñeta en la que aparecen en primer plano la sobrina y el ama, que miran con cara de asombro la marcha del protagonista (al que no se ve por estar fuera de cuadro), con un texto de apoyo que narra: «Y así fue como, un buen día, tras tomar el nombre de Don Quijote de la Mancha, tomó su rocín y sus armas...» mientras que el ama exclama en un bocadillo de la misma viñeta «¡Santo Dios bendito, pero si se larga!» y la sobrina apostilla «¡En busca de aventuras!» Este tipo de cómic adaptan la novela maestra de forma lineal y la convierten en un simple *digest* en el que se intenta sintetizar lo esencial de la acción, suprimiendo los matices. En el caso del *Quijote*, unas veces se le trivializa como broma jocosa bajo el pretexto de convertirlo en una lectura para niños y otras como adaptación seria y aburrida bajo el pretexto de presunta objetividad.

El cómic español de tema quijotesco adquirió pujanza a partir de los años cuarenta. He aquí un listado cronológico de sus incidencias más importantes:

-1940 / *Don Quijote de la Mancha*

Adaptación al cómic realizada en dos tebeos del mismo título. Barcelona. Hispano Americana de Ediciones, S.A.





Edición en formato de cuaderno apaisado de historietas, en la Colección las Grandes Aventuras. Interior impreso en blanco y negro (B/N), cubiertas impresas en color. PVP. 1'50 pts.
Dibujos: Torrent.



-1961 / *Don Quijote de la Mancha*

Adaptación doble, literaria y al cómic en la *Colección Historias Selección*. Barcelona. Editorial Bruguera, S.A.

Con formato libro, alternándose tres páginas de texto con una página de cómic (las páginas de cómic adaptan la novela y pueden leerse independientemente de las páginas de texto). Interior impreso en B/N.

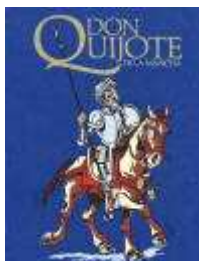
Adaptación de la novela y guión del cómic: J. Such Carbonell.
Dibujos cómic: José Munté Muntané.



-1972 / *Don Quijote de la Mancha*

Adaptación doble: literaria y al cómic en la *Colección Historias Color*. Barcelona. Editorial Bruguera, S.A.

Versión en formato libro, alternándose tres páginas de texto con una página de cómic (las páginas de cómic son en total 30 y pueden leerse independientemente de las páginas de texto). Adaptación de la novela: M^a Teresa Díaz. Guión: José Antonio Vidal Sales. Dibujos cómic: Juan García Quirós.



-1979 / *Don Quijote de la Mancha*

Colección de fascículos tipo fotonovela. Bruguera.

El equipo Cruz Delgado adaptó el *Quijote* en una serie de dibujos animados, con José Romagosa, S.A. y en colaboración con Radiotelevisión Española. Impresión en color. El montaje de los fotogramas lo realizó el estudio gráfico de Bruguera. La colección se compone de un total de 52 fascículos, con 832 páginas.



-1989 / *Don Quijote de la Mancha*.

Adaptación al cómic en álbum en la colección *Joyas Literarias Ilustradas*. Barcelona. Editorial Planeta-Agostini, S.A.

2 tomos de 48 pp. + cubiertas. Impresión en color.

Guión: Carlos R. Soria. Dibujos: Chiqui [José Luis] de la Fuente.



-2003 / *Mi primer Don Quijote en cómic*

Adaptación doble: literaria y al cómic. Barcelona. Editorial Libro Hobby Club, S.A.

Versión en formato libro, alternándose páginas de texto con páginas de cómic (las páginas de cómic son en total 52 y pueden leerse con independencia de las páginas de texto).

187 pp. Impreso en negro. Encuadernación en tapa dura con cubierta impresa en color. Adaptación: E. Sotillos. Dibujos cómic: J. Espinosa.

Con posterioridad al artículo de Antonio Martín, han aparecido nuevas aportaciones quijotescas, como la de Susaeta, el deficiente tebeo de LibroHobby aparecido este año, *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha*, o el acercamiento múltiple que supuso *Lanza en astillero*, de Sin sentido.

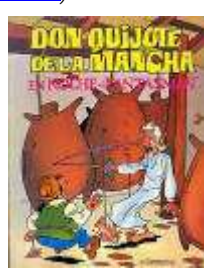
A esta enumeración se añadirían los tebeos producidos en el extranjero y luego traducidos



en España, las apariciones del personaje en series y ámbitos alejados de la novela original, las historietas cómicas del personaje que no resultan de extracción de pasajes de las novelas de Cervantes o las muchas parodias que del personaje se han hecho, incluyéndose experimentos tan disparatados como *Don Gilote* o la reciente y muy exitosa *Mortadelo de la Mancha* (el libro de Ibáñez se

ha incorporado varias veces a la lista de los 10 libros de ficción más vendidos en España durante 2005 y 2006) que también hemos tratado en la Reina de Oros.

Para al menos dejar constancia aquí de estas ediciones, se propone a continuación una galería que recoge algunos de estos 'quijotes', y se remite de nuevo a la dirección del Centro de Estudios de Castilla-La Mancha que promueve el proyecto la *Iconografía popular del Quijote* porque ésta sí contiene todo el material mencionado y permite su observación y estudio (<http://www.uclm.es/ceclm/CentenarioQuijote/index.htm>).



Aventuras cómico infantiles de *El Quijote* por Cubero



Don Quijote de la Mancha, álbum para colorear

La más popular parodia del personaje: *Mortadelo de la Mancha*



La edición de 2005 de LibroHobby

Lanza en Astillero

II.4. ICONOS PUBLICITARIOS

Cervantes Virtual tiene una sección de estudio titulada “Ingenio e ingenioso”, sobre la presencia insistente del *Quijote* en el lenguaje comercial y en el mundo de la publicidad: <http://cvc.cervantes.es/actcult/muvap/sala6/>.



Cierto es que don Quijote ha aparecido “hasta en la sopa”: en logotipos, marcas publicitarias, carteles, chocolatinas, caramelos, cajas de cerillas, calendarios, puros, muñecos recortables, felicitaciones de navidad, esquelas, indicaciones de tráfico, bolsas, billetes de lotería, sellos, etc.



En cuanto a billetes emitidos por el Banco de España, el más antiguo data de 1871. En 1928 aparece otro de cien pesetas, y en 1951 otro de una peseta. Coincidiendo con el 450 aniversario del nacimiento de Cervantes, en 1997 se acuña una moneda de plata de 2000 pesetas, y en el IV Centenario una de oro de 400 euros.



III. PAUTAS DE INVESTIGACIÓN CON LAS EDICIONES Y LAS ICONOGRAFÍAS QUIJOTESCAS

1. Investiga en el *Quijote* editado por Diego Clemencín la información sobre la mención de los naipes en los capítulos XIV y XV de la Segunda Parte y contrástalo con lo que se indica al respecto en el *Quijote* editado por Francisco Rico. Haz un resumen de tus conclusiones.

Usarás las siguientes direcciones para tu caza del Tesoro:

http://www.proyectoquijote.com/cms/Web_Links+index-req-viewlink-cid-3.html

El proyecto quijote.com contiene la interesante edición erudita del murciano Diego Clemencín sobre el *Quijote*.

<http://cvc.cervantes.es/obref/quijote.indice.htm>

En el portal *Cervantes Virtual* se halla la edición crítica de Francisco Rico sobre el *Quijote*.

2. Analiza y apunta la relación “ekfrástica” (implicación entre letras e imágenes) entre un fragmento literario del capítulo I de la Primera Parte del *Quijote* y cuatro versiones iconográficas del mismo párrafo quijotesco relativo a la locura de leer.

Si el modelo textual de inspiración es el texto literario cervantino, las imágenes derivadas del episodio narrativo se definirán por imitación fiel o su imitación libre del modelo. Y en función de ello, conviene anotar en qué elementos figurativos siguen el modelo y en qué elementos lo transforman en otra cosa y formular una interpretación centrada en el contexto de la recepción del artista que reinventa el *Quijote*.

“En resolución, él se enfrascó tanto en su letura, que se le pasaban las noches leyendo de claro en claro [30], y los días de turbio en turbio; y así, del poco dormir y del mucho leer, se le secó el cerebro de manera que vino a perder el juicio [31]. Llenósele la fantasía de todo aquello que leía en los libros, así de encantamientos como de pendencias, batallas, desafíos, heridas, requiebros, amores, tormentas y disparates imposibles; y asentósele de tal modo en la imaginación que era verdad toda aquella máquina de aquellas soñadas invenciones [*] que leía [32], que para él no había otra historia más cierta en el mundo [33]. Decía él que el Cid Ruy Díaz había sido muy buen caballero, pero que no tenía que ver con el Caballero de la Ardiente Espada, que de solo

un revés había partido por medio dos fieros y descomunales gigantes [34]. Mejor estaba con Bernardo del Carpio, porque en Roncesvalles había muerto a Roldán, el encantado [35], valiéndose de la industria de Hércules, cuando ahogó a Anteo [*], el hijo de la Tierra, entre los brazos [36]. Decía mucho bien del gigante Morgante, porque, con ser de aquella generación gigantea, que todos son soberbios y descomedidos, él solo era afable y bien criado [37]. Pero, sobre todos, estaba bien con Reinaldos de Montalbán, y más cuando le veía salir de su castillo y robar cuantos topaba, y cuando en allende robó aquel ídolo de Mahoma que era todo de oro, según dice su historia [38]. Diera él, por dar una mano de coces al traidor de Galalón [39], al ama que tenía, y aun a su sobrina de añadidura.”

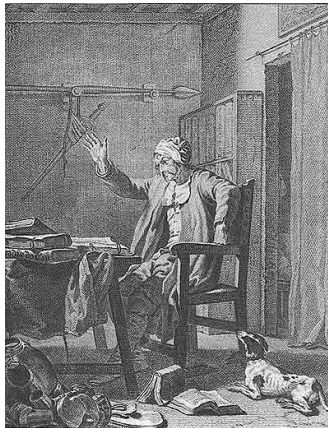


Ilustración de Joseph del Castillo en la edición de Joaquín Ibarra, 1780.

<http://www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/0486243001/labtbloteca/104-9528782-0914362>



“Así veo a Don Quijote” de Antonio Quiros.

<http://www.klassikerforum.de/Bodies/kunstshow.php?nummer=00104>



Grabado de Francisco de Goya.

<http://www.klassikerforum.de/Bodies/kunstshow.php?nummer=00099>



Grabado de Gustave Doré.

<http://www.cervantesvirtual.com/IVCentenario/index.shtml>



“Y así del poco dormir y del mucho leer, se le secó el cerebro, de manera que vino a perder el juicio”, por Chipola. Publicado en *Campus*.

BÚSQUEDAS EN LA WWW

Ediciones

http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=4944&proced=boletin_general_73

Reproducción digital de la primera edición del *Quijote* de Madrid (Juan de la Cuesta, 1605). Cada página facsímil puede leerse según la edición de Sevilla Arroyo o la de Schevill y Bonilla.

http://www.proyectoquijote.com/cms/Web_Links+index-req-viewlink-cid-3.html

El proyecto *quijote.com* contiene la interesante edición anotada del murciano Diego Clemencín sobre el Quijote. Es una importante referencia teórica y de conexión significativa con la cultura quijotesca de la Región de Murcia.

<http://www.ricochet-jeunes.org/es/biblio/base1/donquichotte.htm>

Enlaza con las ediciones ilustradas del *Quijote* en el mundo.

http://es.wikipedia.org/wiki/Diego_Clemenc%C3%ADn

Resumen de la biografía del murciano Diego Clemencín.

http://www.aache.com/quijote/quijote_mingote.htm

Sobre la edición de Mingote.

<http://www.donquijote.org/vmuseum/editions/>

Estupenda Web sobre las ediciones del Quijote en el portal “Don Quijote Virtual Museum”.

<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/manuelperez/curso0405/quijote/obra/entrada.htm>

Página del C.P. “Manuel Pérez” de Bolludos del Condado que ha recibido en Primer Premio de Páginas Web educativas Medalla de Oro al Mérito Educativo. Contiene una sencilla y amena introducción a las ediciones del *Quijote*.

<http://www.biblioteca.uclm.es/documentos/quijote.pdf>

Contiene el artículo “El *Quijote* en las escuelas”, de Paloma Alfaro y Sandra Sánchez. Se centra en el estudio del texto cervantino adaptado a la literatura infantil de principio de siglo a partir de los documentos recopilados por el CEPLI de la UCLM.

<http://www.biblioteca.uclm.es/centenario/quijotes20-1.htm>

Referencias a la obra de Cervantes en la completa biblioteca cervantina de la UCLM.

<http://www.csdl.tamu.edu/cervantes/pubs/ElQuixoteAFinales.pdf>

Sobre la últimas ediciones del Quijote. En PDF. Sirve para sacar notas puntuales.

Iconografía

http://www.cervantesvirtual.com/bib_autor/Cervantes/imagenes.shtml

La Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes comprende una extensa iconografía de inspiración cervantina.

<http://www.cervantesvirtual.com/IVCentenario/imagenes.shtml>

El Portal del IV Centenario sostenido por *Cervantes Virtual* presenta la colección Luis Gasca de imágenes relacionadas con don Quijote en distintos ámbitos: cromos, teatro, cómic, imágenes, viñetas satíricas y retratos virtuales de Cervantes.

<http://pedagogie.ac-toulouse.fr/espagnol/hm/literatu/autores/cervant/arte.htm>

Portal de enlaces “Don Quijote en el arte”

<http://www.h-net.org/~cervantes/doreesp1.htm>

Contiene todos los grabados del *Quijote* realizados por G. Doré.

<http://www.sgci.mec.es/usa/materiales/2005abr/pdf/5.pdf>

WebQuest sobre la iconografía del Quijote en el mundo. Ideal para una actividad interdisciplinar con el Departamento de Historia y/o de Plástica.

<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/manuelperez/curso0405/quijote/obra/entrada.htm>

Portal del C.P. “Manuel Pérez” de Bolludos del Condado que ha recibido en Primer Premio de Páginas Web educativas Medalla de Oro al Mérito Educativo. Página amena, sencilla y rigurosa sobre “El Quijote en la Pintura”.

<http://www.donquijote400madrid.com/>

Banco de imágenes del *Quijote*.

<http://www.qbi2005.com/>

Este banco contiene más de 7000 imágenes del *Quijote*.

http://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_ilustrado/

“Ilustrado don Quijote” es una exposición situada en *Cervantes virtual* a modo de pasaje quijotesco donde iconos y palabras se complementan.

<http://cvc.cervantes.es/actcult/muvap/sala6/>

Cervantes Virtual ofrece la exposición “Ingenio e ingenioso”, sobre el *Quijote* en el lenguaje comercial y en la publicidad.

http://cvc.cervantes.es/actcult/quijote_carlos/

“El Quijote de Carlos III” es una exposición de tapices de don Quijote de la Real Fábrica de Nápoles.

http://es.wikipedia.org/wiki/Don_Quijote_de_la_Mancha#Don_Quijote_en_el_Reino_Unido_de_la_Gran_Breta.C3.B1a

La Enciclopedia libre *Wikipedia* dedica al *Quijote* una página tan profunda como interesante para el análisis semántico del texto y para su trazado hipertextual en lenguas, cine, ediciones, influencias literarias, continuaciones, bibliografía y enlaces externos.

<http://www.uclm.es/ceclm/centenarioquijote/tboquijote/index.htm>

<http://www.uclm.es/ceclm/CentenarioQuijote/index.htm>

“Don Quijote en los tebeos” es una dirección que puede servir para plantear un ejercicio de cazatesoros: ¿Cuáles son los cómics que más te atraen, de qué década, y por qué? ¿Piensas que hay cómic de otros personajes donde se repiten los atributos de Don Quijote? Indica algunos y argumenta tu elección.

<http://www.tebeosfera.com/Documento/Recorte/CLIJ/LosComics/deElQuijote.htm>

“Los cómics de *El Quijote*” es un interesante artículo de Antonio Marín sobre el tratamiento histórico y estético del clásico cervantino a través del cómic internacional del siglo XX.

<http://www.uclm.es/ceclm/centenarioquijote/albumes.htm>

Sobre álbumes de cromos inspirados en el *Quijote*.

<http://web.jet.es/plopezp/filatelia/filaespa.htm>

Contiene sellos de filatelia de los molinos cervantinos.

<http://www.juntadeandalucia.es/averroes/manuelperez/curso0405/quijote/obra/entrada.htm>

Página del C.P. “Manuel Pérez” de Bolludos del Condado que ha recibido en Primer Premio de Páginas Web educativas Medalla de Oro al Mérito Educativo. Contiene el dossier “El Quijote en sellos de correos”, con muchas ilustraciones de Mingote.

<http://www.imaginaria.com.ar/16/8/quijote.htm>

Ángeles Durini escribe sobre las ediciones de literatura infantil y juvenil aparecidas en el Centenario y sobre sus ilustradores.

